

IMAGE CRÉATION.com  
présente

# BRUXELLES SSEL, UNE TRAVERSÉE URBAINE

Un film de  
**LUC JABON**



**DOSSIER  
DE PRESSE**

# TABLE DES MATIÈRES

SYNOPSIS COURT / LONG	3
LES INTENTIONS DE L'AUTEUR-RÉALISATEUR	4
L'INTERVIEW DE L'AUTEUR-RÉALISATEUR	6
AGENDA	7
CONTACTS	8
FICHE TECHNIQUE	9
FILMOGRAPHIE LUC JABON	11
FILMOGRAPHIE IMAGE CRÉATION	12

# 1 SYNOPSIS



Raconter Bruxelles au fil d'une traversée de quelques rues, boulevards, et places de la ville, c'est témoigner à quel prix les espaces urbains bruxellois se métamorphosent, se réinventent, se partagent, mais c'est aussi interroger comment les citoyens réussissent à se les réapproprier.

## COURT

## LONG

Raconter Bruxelles au fil d'une traversée de quelques rues, boulevards, places, ruelles, espaces urbains...

En faisant de ces rues une héroïne, découvrir celles et ceux qui les foulent, y travaillent, passent, flânent, ou l'investissent pour fêter, manifester.

En s'immergeant dans certains quartiers de Bruxelles, avec la complicité d'interlocuteurs (trices) avertis, retrouver l'origine et le passé de ces rues, interroger ses mutations, destructions,

transformations présentes, imaginer son futur.

Une rue n'est pas qu'une voie publique où l'on roule et se déplace. Elle déploie des enjeux politiques, économiques, urbanistiques, sociétaux, culturels, poétiques... et drôles.

Questionner ces enjeux, c'est montrer à quel prix Bruxelles se métamorphose et comment aujourd'hui les citoyens parviennent à se réapproprier leurs espaces urbains.

Au fond, quand une rue vit, la ville se partage.

# LES INTENTIONS DE L'AUTEUR- RÉALISATEUR



Il y a une histoire de l'espace urbain bruxellois. Une histoire chaotique en regard d'autres villes d'Europe car c'est un espace en mutation permanente, affligé de nombreux cycles de destructions et de (re)constructions, avec cette spécificité qu'une bonne part de son passé est enfoui.

Comment imaginer encore aujourd'hui un Bruxelles traversé par une rivière versatile, la Senne et ses méandres, bordée d'impasses, de ponts, de moulins, de petites industries, d'un port ? Devenue au 19<sup>ème</sup> un égout à ciel ouvert, le voûtement de la Senne aura été l'un des chantiers les plus spectaculaires du siècle.

Evoquer ce passé, c'est comprendre pourquoi, avec une rivière disparue, un port comblé, une

jonction nord-midi brisant l'axe est-ouest de la ville moyenâgeuse organique, tout est « tordu » et bordélique dans l'espace urbain bruxellois d'aujourd'hui.

C'est ce Bruxelles qui semble en chantier perpétuel, qui nous paraît souvent irrationnel et en même temps d'un charme irrésistible, que cette traversée urbaine « raconte ».

Une traversée choisie selon notre propre quête (d'autres opteraient sans nul doute, en suivant leurs préférences, leur inclination, pour d'autres quartiers, d'autres rues). Peu importe. Ce qui comptait, ici, c'est que les rues choisies deviennent les héroïnes du film.

A partir d'elles, il y a eu ensuite cette volonté d'interroger la place du citoyen dans ces rues. Comment rendre notre espace public bienveillant ? Comment le partager ? N'est-ce pas aussi là que l'avenir de la démocratie se joue ?

La rue, c'est « l'appartement du collectif », écrivait Walter Benjamin. Rien n'y est jamais neutre. Et ses usagers ne sont pas des figures anonymes qui évolueraient dans un décor.

Chacun à sa manière, sans même souvent s'en rendre compte, s'approprie l'espace urbain, ne fut-ce qu'en aimant se déplacer dans les rues comme il l'entend, librement.

Interroger ces diverses appropriations est l'enjeu principal du film. La rue bruxelloise a toujours été un lieu de conflit, de discorde, d'usurpation. Ainsi, durant des siècles, tout le monde marche sur la rue. Et il aura fallu plusieurs arrêtés royaux dans les années 1930 pour décider que dorénavant, les Bruxellois.e.s devront impérativement marcher sur les trottoirs, traverser sur des passages cloutés et laisser l'automobile devenir pour longtemps la reine de la rue.

Aujourd'hui, nous assistons à un changement complet de paradigme, avec le reflux de la place de la voiture dans l'espace public.

Cette traversée urbaine de Bruxelles est au cœur de ce basculement, de cette reconquête, avec, entre autre, la piétonisation de certains boulevards, la reconfiguration de quelques places, la réaffectation des abords du Canal et même la naissance de nouvelles rues.

Impliquer visuellement le spectateur dans ces problématiques, c'est l'immerger au plus près de l'expérience vécue dans ces différents quartiers. Comment ? En filmant la plupart de nos interlocuteur(trice)s dans les rues proprement dites.

Trente intervenant.e.s, aussi divers que l'est Bruxelles, nous montrent de quelle manière le partage démocratique de l'espace public est sans cesse à ré-instituer. Mais c'est aussi leur attachement singulier à notre ville dont il est question, témoignant d'un certain esprit bruxellois. Un esprit qui ne se prend jamais trop au sérieux, tout en affirmant ses coups de gueule et ses passions.

Enfin, les rues bruxelloises révèlent à certains moments du jour ou de la nuit, selon celles et ceux qui l'occupent, une poésie singulière, belle et âcre.

Les séquences du film qui en attestent montrent bien à notre sens à quel point, quand on s'y arrête, lorsqu'une rue vit, elle fait monde.

Luc Jabon



# L'INTERVIEW DE L'AUTEUR- RÉALISATEUR

*Votre film montre Bruxelles à travers son passé, ses rues, ses habitants et parfois ses incohérences. Comment est née l'idée de cette traversée urbaine ?*

Je voulais, avec cette traversée, "raconter" Bruxelles uniquement du point de vue de quelques unes de ses rues et espaces publics. Mais qu'est-ce que c'est, raconter, dans un documentaire ? Je ne tenais pas à le faire à travers une voix-off, un procédé souvent utilisé dans d'autres films, excellents par ailleurs, sur Bruxelles. J'ai donc choisi une multiplicité d'intervenants dont les propos pouvaient, par leur diversité, entrer constamment en résonance. Le film est alors devenu un défi de montage, car il s'agissait de fluidifier le cours des séquences pour que cette traversée très construite et hétérogène devienne presque "naturelle" et que les spectateurs se laissent tout simplement emporter.

*Le film est un témoignage précieux et une mine d'informations essentielles et d'anecdotes passionnantes sur Bruxelles. Qu'est ce qui a guidé vos choix dans la sélection des questions abordées ?*

Ce qu'il y a de passionnant dans une rue, quand on considère qu'elle ne se réduit pas seulement à une voie publique que l'on parcourt ou traverse, c'est qu'elle a un passé, un présent, un futur. Une rue, c'est toujours transversal. C'est ce qui m'a guidé dans le choix des questions, selon que mes interlocuteurs et interlocutrices s'intéressent, par leur fonction respective, à un aspect de l'espace urbain. Grâce à eux, j'espère que les spectateurs, après la vision du film, lèveront à nouveau les yeux sur les espaces urbains qu'ils cotoient et qu'ils s'y arrêtent pour, peut-être, les (re)découvrir.

*Parmi la trentaine d'intervenants que l'on voit dans le film, quel(le)s sont ceux/celles dont le témoignage vous a le plus marqué ?*

Ce n'est pas par forfanterie que je tiens à mettre tous mes intervenants exactement sur le même plan. Aucun, aucune ne devait de toute façon, pour moi, "prendre la main" sur le contenu du film sinon je perdais cette hétérogénéité spécifique à l'espace urbain. Chacun, chacune, à sa manière, me touche par leur propos, leur générosité, leur désir de penser, de vivre la rue.

*Votre film souligne un certain nombre de défis pour Bruxelles (mobilité, appropriation de l'espace urbain, etc.). Quels sont selon vous les grands enjeux qui attendront les bruxellois demain ?*

Nous vivons aujourd'hui un moment de basculement dans l'appréhension des rues et des espaces urbains bruxellois. Pour la première fois et de façon conséquente, l'automobile, qui a été la reine des rues pendant presque cent ans, reflue. Mais qu'est-ce qui va prendre sa place ? Au-delà d'une question essentielle de mobilité, c'est l'identité de l'espace public qui se joue. Comment va-t-il se partager ? Comment ce partage va-t-il démocratiquement s'instituer ?

*Cette année, la fête de l'Iris fête ses 30 ans. Quel message aimeriez-vous transmettre aux jeunes générations à travers votre film ?*

Bruxelles reste encore un bordel du point de vue de ses rues et de ses espaces urbains. Ceux-ci semblent en chantier permanent. En même temps, la ville évolue et rien qu'avec la piétonisation, de nouvelles manières de flâner s'installent. On se promène aussi autrement dans une rue quand le trottoir, par exemple, se confond totalement avec la chaussée.

Tout cela n'est pas qu'une affaire de politique et d'urbaniste. La société civile doit avoir beaucoup plus encore son mot à dire. Et c'est aux jeunes générations de se réapproprier dès aujourd'hui ces espaces.

# AGENDA



Avant-première **2 MAI 2019** à **BOZAR**, Salle Henry Leboeuf - **20H**

Dans le cadre de la **fête de l'IRIS** qui marque cette année les 30 ans de la création de la Région Bruxelles-Capitale

Organisée avec le soutien de Bozar et Visit.brussels



**A partir de mai 2019**, tournée de projections événementielles suivies de débats à travers toute la Belgique.

AGENDA COMPLET À RETROUVER ICI :

 <https://www.facebook.com/bxlunetraverseurbaine>

 <http://imagecreation.be/film/bruxelles-brussel-une-traversee-urbaine/>



**Diffusion** sur la **RTBF** et **Proximus**

# CONTACTS



## PRESSE

Olivier Biron  
olivier.biron@thissideup.be  
+32 (0)477 64 66 28

## PROMOTION & DIFFUSION

Caroline Verhaegen  
caroline@screen-box.be  
+32 (0)494 80 34 84

## PRODUCTION

### IMAGE CRÉATION.COM

68 av. de l'Hippodrome  
1050 Bruxelles

### MARTINE BARBÉ

Productrice  
imagemartine@skynet.be  
+ 32 (0)475 266 906

### LAURELINE BARON

Assistante de production  
info@imagecreation.com  
+32 (0)471 73.14.47





# FICHE TECHNIQUE

UN DOCUMENTAIRE DE 76'

## RÉALISATION

Luc Jabon

## SCÉNARIO

Luc Jabon



## INTERVENANTS

**ROËL JACOBS**, historien, auteur, conférencier

**ISABELLE PAUTHIER**, directrice de l'ARAU –  
Atelier de Recherche et d'action Urbaine

**GUIDO VANDERHULST**, président de  
BruxellesFabriques

**VINCENT PEAL**, photographe

**CHARLES PICQUÉ**, ancien Ministre-Président de  
la Région Bruxelles-Capitale

**BART LEMMENS**, patron de l'Union

**PHILIPPE VAN PARIJS**, philosophe UC Louvain et  
KU Leuven

**CHRISTOPHE LOIR**, Professeur d'Histoire à l'Uni-  
versité libre de Bruxelles

**BIANCA DEBAETS**, Secrétaire d'Etat, à la transi-  
tion numérique

**CÉLINE VANDERBORGH**, Smart City Manager

**LOREDANA MARCHI**, directrice du Foyer

**FADILA**, médiatrice scolaire

**KRIS VERHELLEN**, ceo Extensa

**PAULINE GRÉGOIRE**, membre de la collective  
Noms-Peut-Être

**AÏCHATOU OUATTARA**, blogueuse & activiste  
afroféministe

**SIMONA SOLEDAD**, artiste-activiste, membre de  
la collective Noms-Peut-Être

**UNE ÉQUIPE D'OUVRIERS IXELLOIS**  
**LAURENT**

**PIERRE OLIVIER**, bénévole Rolling Douche

**ALIX DEGUELDRE**, bénévole Bulle

**LAURENT TOUSSAINT**, collectif Design for  
Everyone

**ALAIN HUTCHINSON**, ancien député européen  
**STÉPHANIE PÉCOURT**, directrice des Halles  
St-Géry

**MARIE-FRANCE ZICOT**, formatrice au CEMEA

**YVAN VANDENBERGH**, habitant du quartier St  
Jacques

**FRANCA RAVET**, plasticienne

**GIULIETTA LAKI**, anthropologue ULB/Espèces  
urbaines

**MILADY RENOIR**, poétesse  
avec **CASSIUS**

**LAURENCE VIELLE**, poétesse  
avec **GARANCE**

## IMAGE

Michel Baudour

## MONTAGE

Virginie Messiaen

Assistante : Delphine Mathieu

## MUSIQUE ORIGINALE

Martin Salémi

## SON

Frédéric Meert

Antoine Vandendriessche

Yunus Acar

## MONTAGE SON

Isabelle Boyer

## MIXAGE SON

Peter Soldan

## STUDIO D'ENREGISTREMENT

Dada Studios

## ETALONNAGE

Cobalt Films – Paul Millot

## STUDIO MONTAGE IMAGE

Equinox Audiovisual

## DIRECTRICE DE PRODUCTION

Martine Barbé

## ASSISTANTES DE PRODUCTION

Anne Kennes & Laureline Baron

## PROMOTION & DIFFUSION

ScreenBox

Avec la participation de VisitBrussels

## PRODUCTION

IMAGE CREATION.COM

## COPRODUCTION

La RTBF (télévision belge)

Proximus

## AVEC L'AIDE

Du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la  
Fédération Wallonie Bruxelles

## AVEC LE SOUTIEN

De la Région Bruxelles-Capitale

De la COCOF Bruxelles-Capitale

Commission Communautaire Française

De la Promotion de Bruxelles à la Fédération

Wallonie-Bruxelles

Du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral Belge

CASA KAFKA PICTURES MOVIE TAX SHELTER

EMPOWERED BY BELFIUS

## ET AVEC LA PARTICIPATION

De la Région Bruxelles-Capitale

De Screen.brussels Films Commission

© IMAGE CREATION.COM, RTBF, Proximus – 2019



rtbf.be

proximus

screen.brussels



CASA KAFKA PICTURES

Belfius



# FILMOGRAPHIE

## LUC JABON



### LUC JABON

100, rue du Tilleul  
1640 Rhode-Saint-Genèse.  
+32 475 91 77 58  
luc.jabon@skynet.be  
Né le 11/12/1948 à Bruxelles.



Luc Jabon écrit des scénarios depuis plus de 35 ans.

Il a co-scénarisé de nombreux films belges, dont **Le Maître de musique** de Gérard Corbiau, **Babylone** de Manu Bonmariage, **Marie** de Marian Handwerker, la **Cantate de Tango** de Diego Martinez Vignatti.

Il a co-scénarisé des téléfilms, dont **Une sirène dans la nuit** de Luc Boland, **La Colère du Diable** de Chris van der Stappen, **Avec le Temps** de Marian Handwerker et **Des Roses en Hiver** de Lorenzo Gabriele.

Il a co-scénarisé également de nombreux documentaires, le dernier en date étant **Zénon l'Insoumis** (Françoise Levie).

Il a réalisé plusieurs documentaires, **De clou à clou**, **Le diable dans la philosophie**, **Trio Bravo**, **La vie d'un lecteur au temps de la fin du livre**, **L'Age de Raison, le cinéma des frères Dardenne**, co-réalisé avec Alain Marcoen, **Au-delà des mots, le cinéma de Joachim Lafosse** et tout récemment, **Bruxelles-Brussel**, **Une Traversée Urbaine**.

Il a réalisé un long-métrage de fiction, **Les Survivants**.

Professeur de scénario à l'IAD (Institut des Arts de Diffusion), il a publié aux Editions du Nouveau Monde **Scénario et Réalisation, modes d'emploi ?** écrit en collaboration avec Frédéric Sojcher.

Engagé dans l'associatif, il préside la fédération **Pro Spere** qui réunit les associations professionnelles de réalisateurs, de scénaristes, les comédiens et les sociétés de gestion collective, pour la défense des intérêts des auteurs.

# FILMOGRAPHIE

## IMAGE CRÉATION

Fondée en 1987 comme filiale du Studio l'Equipe à Bruxelles, prestataire de services de renommée, la société a d'abord porté le nom d'Image Création avant de devenir Image Création.com au moment de son rachat en 2000 par sa directrice Martine Barbé. La principale activité de la société a été dès le départ la production de films documentaires. Sa ligne éditoriale s'est imposée petit à petit : des films de création engagés, souvent à la renommée internationale, primés dans les festivals et diffusés sur de nombreuses chaînes de télévision. Plus de 80 films en catalogue,

une collaboration de réalisateur comme Roger Beeckmans, Claude François, Pierre Stine, Eyal Sivan, Thierry Michel, Jean-Christophe Yu, Matthieu Frances et David Deroy. Notons les films « Un spécialiste », « Sale temps sur la planète », « Nos cœurs sont vos tombes », « Une école en terre d'accueil », « Oser la Grève sous l'occupation » qui ont connu une très large diffusion. 30 ans après sa création, la société poursuit son activité avec toujours autant de passion et de savoir-faire !

### LES DERNIÈRES PRODUCTIONS 2014-2018 :

#### LE DÉSORDRE ALPHABÉTIQUE

Auteur, réalisateur : Claude François  
Documentaire : 52'  
Coproduction : RTBF, le WIP, Graphoui  
Avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la FWB, de la Loterie nationale, du Fonds Jacqueline Delcourt  
2014

#### UNE SI LONGUE HISTOIRE

Réalisateur : Roger Beeckmans  
Documentaire : 63'  
Coproduction : Gsara Asbl, Cinémathèque de la Communauté française  
Avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la FWB, de la Loterie nationale  
2014

#### SUR LA PISTE DE YU BIN

Réalisateur : Jean-Christophe Yu  
Documentaire : 75'  
Coproduction : RTBF, WIP  
Avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la FWB, de la Loterie nationale, la ville de Liège, Confucius  
2015

#### MONSIEUR ETRIMO

Auteur, réalisateur : David Deroy et Matthieu Frances  
Documentaire : 52'  
Coproduction : RTBF, Playtime  
Avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la FWB et de la Loterie nationale  
2014



## MANNEKEN SWING

Auteur : David Deroy  
Réalisateur : Julien Bechara Documentaire : 60'  
Coproduction : RTBF, Playtime  
Avec le soutien du Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la FWB et de la Loterie nationale  
2015

## OSER LA GRÈVE

Réalisateurs : Dominique Freyfus, Marie-Jo Pareja  
Documentaire : 52'  
Coproduction : Real productions, WEO/Télé  
Nord Pas de Calais, RTBF, Pictanovo  
2016

## LE PAVILLON DES DOUZE

Auteur, réalisateur : Claude François  
Documentaire : 50'  
Coproduction : RTBF, les Films de la Passerelle,  
Soutien de la Loterie nationale et du Centre du  
Cinéma et de l'Audiovisuel de la FWB, Tax  
Shelter prod et la COCOF.  
2016

## CINEKINO

Auteurs : Jean Ollé-Laprune, Rainer Rother  
Réalisateurs : Laurent Heynemann, Matthias Luthardt  
Série documentaire : 10 x 26'  
Coproduction : Idéale audience, Zero One film,  
ARTE GEIE, RAI CULTURA, RTBF, SRG SSR,  
Ceska Televize  
Avec le soutien du CNC et du Tax Shelter  
2017

## MARQUIS DE WAVRIN, DU MANOIR À LA JUNGLE

Auteur : Grace Winter  
Réalisateurs : Grace Winter, Luc Plantier  
Documentaire : 85'  
Coproduction : RTBF, Cinémathèque Royale de  
Belgique - Cinematek  
Soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
de la FWB, Tax Shelter prod  
2017

## REBELLE DE LA SCIENCE

Réalisateur : David Deroy  
Documentaire : 60'  
Coproduction : RTBF, WIP  
Soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
de la FWB, Tax Shelter  
2017

## MENACES EN MERS DU NORD

Réalisateur : Jacques Loeuille  
Une coproduction Réal Productions, RTBF, Casa  
Kafka Pictures  
2018

## ZÉNON, L'INSOUMIS ENTRE MARGUERITE YOURCENAR ET ANDRÉ DELVAUX

Auteurs : Françoise Levie & Luc Jabon  
Réalisateur : Françoise Levie  
Coproduction : Memento Production, RTBF, Proximus  
Soutien du Centre du Cinéma et de l'audiovisuel  
de la FWB, de La Loterie nationale, de Wlallimage,  
de Casa Kafka Pictures, Belfius, du Tax Shelter.  
2019

## EN PRODUCTION :

### D'UNE MÈRE L'AUTRE APPROCHER LA GESTATION POUR AUTRUI

Réalisateur : Cathie Dambel  
Coproduction Abacaris films, RTBF

### L'ÉCOLE DU CHANGEMENT

Réalisateurs : Anne Schiffmann, Chergui  
Kharroubi  
Coproduction : RTBF

### LE CHEMIN DES FEMMES

Auteur : Marianne Sluszny  
Réalisateur : Tristan Bourlard  
Une coproduction : RTBF, Wallimage, Casa kafka  
Pictures

## EN DÉVELOPPEMENT :

### LES SILENCIEUSES

Un film de Claude François

### LE RÊVE DE FANNY

Un film de Jean-Christophe Yu

### MIRANO, ANNÉES 80

Un film de Thomas Percuro